

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Domna, puois de mi no.us cal > tradizione manoscritta > Canzoniere F

Canzoniere F

- letto 496 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0173_fa_0083r_m%20%281%29.jpg

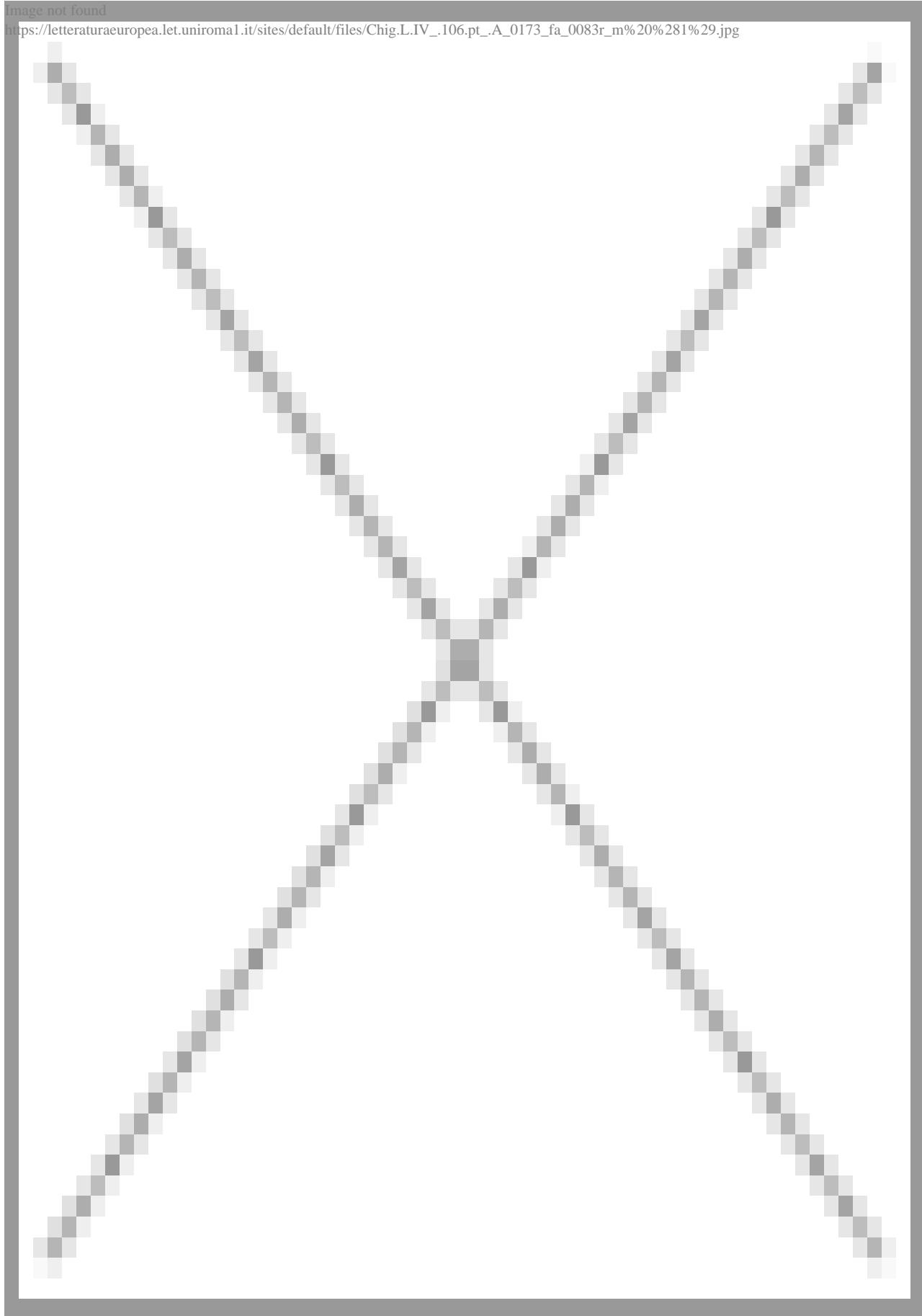


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0174_fa_0083v_m_0.jpg



- letto 320 volte

Edizione diplomatica

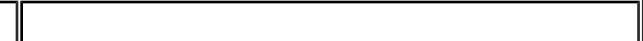
83r

image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Cattura%20di%20schermata%20%282%29.png&itok=yjB9K9z0>



[b] Ertrans deborn si era druz du-
na do(m)pna gentil (et) ioue eforte
prizanda. (et)auia nom mado(m)p
na mae(n)z demo(n)tagnac muiller
den talaran qera fraire del co(m)
te de peiregors. (et) ella era filla
del uesconte de torena (et) soror
de mado(m)pna maria de ue(n)tador
(et)de nelis de mon fort. Ez en
son chantar el appellaua dalfi
eill comiat don el fo fort trist
egrams. efez razo qeia mais
nola cobraria. ni autra no(n) tro
baua qe fos tan bella ni ta(n) bo
na ni tan plaze(n)z ni tan insei
gnada. E penset pos qel no poi(ri)a

83v



	<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Cattura%20di%20schermata%20%285%29.png&itok=G7WM1HaK</p> <p>cobrar neguna <neguna> qeill po. gues esser egals ela soa dompna li (con) seillet una en naital guisa. q(en) soi seubes delas outras bonas do pnas ebellas de chascuna una be utat on un bel se(m)blan. on un bel acoillir on un auine(n) parlar. on un bel captinime(n). on un bel gran. on un bel taill de p(er)sona.(et)enai ssi ellanet querre(n) atotas bonas do(m)pnas qe chascuna li dones un daquestz dos mauez auzit nomar(r). arefar la soa do(m)pna. qe auia per duda. Et el sirue(n)tes qe fez da q(e) sta razo uos auziretz nomar to tas las do(m)pnas alas qals el a net qirir socors (et) aiuda afar la do(m)pna soiseubuda. El siruentes quel fez da questa razo si co(m)mensa enaisi.</p>
--	--

- letto 391 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

83r	
<p>[b] Ertrans deborn si era druz du- na do(m)pna gentil (et)ioue eforte prizanda. (et)auia nom mado(m)p- na mae(n)z demo(n)taignac muiller den talaran qera fraire del co(m)- te de peiregors. (et) ella era filla del ueste de torena (et) soror de mado(m)pna maria de ue(n)tador (et)de nelis de mon fort. Ez en son chantar el appellaua dalfi eill comiat don el fo fort trist egrams. efez razo qeia mais nola cobraria. ni autra no(n) tro- baua qe fos tan bella ni ta(n) bo- na ni tan plaze(n)z ni tan insei- gnada. E penset pos quel no poi(ri)a</p>	<p>Bertrans de Born si era druz d'una dompna gentil et jove e fort e prizanda, et avia nom madompna Maenz de Montaignac, muiller d'En Talaran, q'era fraire del comte de Peiregors, et ella era filla del vesconte de Torena et soror de madompna Maria de Ventador et de N'Elis de Monfort. Ez en son chantar e l'appellava dalfi, e·ill comiat don el fo fort trist e grams, e fez razo qe ja mais no la cobraria ni autra non trobava qe fos tan bella, ni tan bona, ni tan plazenz, ni tan inseignada. E penset pos q'el no poiria</p>
83v	

cobrar neguna <neguna> qeill po.
gues esser egals ela soa dompna
li (con) seillet una en naital guisa. q(en)
soi seubes delas otras bonas do
pnas ebellas de chascuna una be-
utat on un bel se(m)blan. on un bel
acoillir on un auine(n) parlar. on
un bel captinime(n). on un bel gran.
on un bel taill de p(er)sона.(et)enai
ssi ellanet qerre(n) atotas bonas
do(m)pnas qe chascuna li dones un
daquestz dos mauez auzit nomar(r).
arefar la soa do(m)pnas. qe auia per
duda. Et el sirue(n)tes qe fez da q(e)
sta razo uos auziretz nomar to
tas las do(m)pnas alas qals el a
net qirir socors (et) aiuda afar la
do(m)pnas soiseubuda. El siruentes
qel fez da questa razo si co(m)mensa
enaisi.

cobrar neguna qe ill pogues
esser egals. E la soa dompna
li conseillet una en n'aital guisa q'en
soiseubes de las otras bonas dopnas
e bellas, de chascuna una beatat,
on un bel semblan, on un bel
acoillir, on un avinen parlar, on
un bel captinimen, on un bel gran,
on un bel taill de persona. Et enaissi
ell anet qerren a totas bonas
dompnas qe chascuna li dones un
d'aquestz dos m'avez auzir nomar,
arefar la soa dompna qe avia perduda.
Et el sirventes qe fez da questa
razo vos auziretz nomar totas
las dompnas a las qals el anet
qirir socors et aiuda, a far la
dompna soiseubuda. E l sirventes
q'el fez d'aesta razo si commensa
enaisi.

- letto 347 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-31>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0173